

**Nuevos impulsos en la investigación sobre el álbum**  
Aspectos estéticos y cognitivos del álbum



**New impulses in picture book research**  
Aesthetic and cognitive aspects of picture books

27 · 28 · 29  
SEPTIEMBRE - SEPTEMBER  
2007

Casa Convalescència  
Barcelona



MÁSTER EN LIBROS Y LITERATURA PARA NIÑOS Y JÓVENES

**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona



Fundación Germán Sánchez Ruipérez



UNIVERSITAT DE BARCELONA



LLeRA  
LABORATORI DE RECERCA  
Educació Lingüística i Literària  
en Entorns Plurilingües



PROGRAMA

PROGRAM

JUEVES

27

2:30 - 3:30 Entrega de materiales  
3:30-3:45 Bienvenida. Teresa Colomer,  
Bettina Kümmerling y Cecilia Silva-Díaz

**Presentación 1**

Modera: Cecilia Silva-Díaz  
3:45-4:15 Perry Nodelman  
(Universidad de Winnipeg, Canadá)  
*La demanda de palabras sencillas: las narrativas del álbum y el proyecto de la literatura infantil*  
4:15-4:45 Maria Nikolajeva  
(Universidad de Estocolmo, Suecia)  
*Poder y subjetividad en los álbumes*  
4:45-5:15 Debate

5:15-5:45 Café

**Presentación 2**

Modera: Bettina Kümmerling-Meibauer  
5:45-6:15 Gunther Kress (Universidad de Londres, Reino Unido)  
*Imágenes de niños, imágenes para niños: clases de interés y formas de imaginación*  
6:15-6:45 Anna-Majja Koskimies-Hellman (Åbo Akademi University, Finlandia)  
*¿Imaginación o realidad? Paisaje mental y creación de personajes en un álbum finlandés y en uno sueco*  
6:45-7:15 Debate

VIERNES

28

**Presentación 3**

Modera: Perry Nodelman  
9:00-9:30 Carole Scott  
(Universidad de San Diego, California)  
*Creación y destrucción de los marcos en los álbumes*  
9:30-10:00 Luis Daniel González y Fernando Zaparaín (Universidad de Valladolid)  
*La elipsis y el fuera de campo en los álbumes ilustrados*  
10:00-10:30 Isabelle Nières-Chevrel (Universidad de Rennes, Francia)  
*El poder narrativo de las imágenes: 'L'Orage' ('La tormenta') de Anne Brouillard*  
10:30-11:15 Debate  
11:15-11:45 Café

**Presentación 4**

Modera: María Nikolajeva  
11:45-12:15 Evelyn Arizpe (Universidad de Glasgow, Reino Unido)  
*'Este libro va de libros': Alfabetización, cultura y conciencia metaliteraria*  
12:15-12:45 Janet Evans: (Colegio Universitario Liverpool Hope, Reino Unido)  
*Responder a los textos: El avance del texto visual a la palabra escrita visto desde la alfabetización crítica*  
12:45-1:15 Ingeborg Mjør (Universidad de Stavanger, Noruega)  
*Servir de guía hacia la alfabetización visual. Los retos de la cognición y la connotación*  
1:15-2:00 Debate

2:00- 3:30 Comida

**Presentación 5**

Modera: Gunther Kress  
3:30-4:00 Morag Styles (Homerton College, Cambridge, Reino Unido)  
*'¡Me encanta Lauren Child!': Las voces tras las imágenes - los niños llenan los silencios en los álbumes postmodernos*  
4:00-4:30 Brenda Bellorín (Banco del Libro) y María Cecilia Silva-Díaz (Universitat Autònoma de Barcelona)  
*Lectores sorprendidos: Los finales imprevistos en los álbumes narrativos*  
4:30-5:00 Debate

5:00-5:30 Café

**Presentación 6**

Modera: Morag Styles  
5:30-6:00 Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona)  
*Álbumes ilustrados y cambio de valores en el cambio de siglo*  
6:00-6:30 Nina Christensen (Centro del Libro Infantil, Copenhagen)  
*Cómo construir el significado. Reflexiones sobre la influencia de los libros ilustrados del s. XVIII en los libros ilustrados del s. XXI*  
6:30-7:00 Debate

SÁBADO

29

**Presentación 7**

Modera: Evelyn Arizpe  
9:00-9:30 Jörg Meibauer y Eva Gressnich (Universidad Johannes Gutenberg de Maguncia, Alemania)  
*Lingüística cognitiva del álbum: una reconsideración de las narrativas en primera persona*  
9:30-10:00 Bettina Kümmerling-Meibauer (Universidad de Tubinga, Alemania)  
*De qué manera las historias autobiográficas se convierten en álbumes ilustrados*  
10:30-11:00 Debate

11:00-11:30 Café

**Presentación 8**

Modera: Nina Christensen  
11:30-12:00 Teresa Duran (Universitat de Barcelona)  
*Efectos y afectos derivados de la lectura visual del álbum*  
12:00-12:30 Mareile Oetken (Universidad de Oldenburg, Alemania)  
*El poder de los cuentos de hadas en la época postmoderna*  
12:30-1:00 Debate  
1:05-1:50 Conclusiones  
1:50-2:00 Despedida

THURSDAY

2:30 - 3:30 Registration  
3:30-3:45 Welcome Teresa Colomer,  
Bettina Kümmerling and Cecilia Silva-Díaz

**Paper Presentation 1**

Chair: Cecilia Silva-Díaz  
3:45-4:15 Perry Nodelman  
(University of Winnipeg, Canada)  
*Simple words claimed: Picturebook narratives and the project of children's literature*  
4:15-4:45 Maria Nikolajeva  
(Stockholm University, Sweden)  
*Power and subjectivity in picturebooks*  
4:45-5:15 Discussion

5:15-5:45 Coffee-break

**Paper Presentation 2**

Chair: Bettina Kümmerling-Meibauer  
5:45-6:15 Gunther Kress (University of London, UK)  
*Images by children, images for children: Kinds of interest and forms of imagination*  
6:15-6:45 Anna-Majja Koskimies-Hellman (Åbo Akademi University, Finland)  
*Imagination or Reality? Mindscapes and Characterization in a Finnish and a Swedish Picturebook*  
6:45-7:15 Discussion

FRIDAY

**Paper Presentation 3**

Chair: Perry Nodelman  
9:00-9:30 Carole Scott (University of San Diego, California)  
*Frame-making and frame-breaking in picturebooks*  
9:30-10:00 Luis Daniel González (Spain) and Fernando Zaparaín (University of Valladolid)  
*The 'ellipsis' and the 'off-screen' in picture books*  
10:00-10:30 Isabelle Nières-Chevrel (University of Rennes, France)  
*The narrative power of pictures: 'L'Orage' ('The Thunderstorm') by Anne Brouillard*  
10:30-11:15 Discussion

11:15-11:45 Coffee-break

**Paper Presentation 4**

Chair: María Nikolajeva  
11:45-12:15 Evelyn Arizpe (University of Glasgow, UK)  
*'This book is about books': Literacy, culture and metaliterary awareness*  
12:15-12:45 Janet Evans (Liverpool Hope University College, UK)  
*Responding to texts: Moving from the visual text to the written word taking a critical literacy standpoint*  
12:45-1:15 Ingeborg Mjør (University of Stavanger, Norway)  
*Being a guide into visual literacy. Challenges of cognition and connotation*  
1:15-2:00 Discussion

2:00- 3:30 Lunch

**Paper Presentation 5**

Chair: Gunther Kress  
3:30-4:00 Morag Styles (Homerton College, Cambridge, UK)  
*'I love Lauren Child!': The voices behind the pictures - filling the silences in postmodern picturebooks*  
4:00-4:30 Brenda Bellorín (Banco del Libro, Venezuela) and María Cecilia Silva-Díaz (Universitat Autònoma de Barcelona)  
*Surprised readers: Twist endings in narrative picturebooks*  
4:30-5:00 Discussion

5:00-5:30 Coffee-break

**Paper Presentation 6**

Chair: Morag Styles  
5:30-6:00 Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona)  
*Picturebooks and value changes at the change of the century*  
6:00-6:30 Nina Christensen (Children's Book Center, Copenhagen)  
*How to make sense. Reflections on the influence of Eighteenth century picture books on picture books from the 21st century*  
6:30-7:00 Discussion

SATURDAY

**Paper Presentation 7**

Chair: Evelyn Arizpe  
9:00-9:30 Jörg Meibauer and Eva Gressnich (Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany)  
*Cognitive linguistics of the picturebook: First-person-narratives reconsidered*  
9:30-10:00 Bettina Kümmerling-Meibauer (University of Tübingen, Germany)  
*How autobiographical stories become picturebooks*  
10:30-11:00 Discussion

11:00-11:30 Coffee-break

**Paper Presentation 8**

Chair: Nina Christensen  
11:30-12:00 Teresa Duran (Universitat de Barcelona)  
*Effects and affections arising from picturebooks*  
12:00-12:30 Mareile Oetken (University of Oldenburg, Germany)  
*The power of fairytales in post-modern times*  
12:30-1:00 Discussion  
1:05-1:50 Conclusions  
1:50-2:00 Farewell

**EVELYN ARIZPE**

Profesora de literatura infantil en la Facultad de Educación de la Universidad de Glasgow. Sus principales áreas de trabajo son las diferentes formas de alfabetización, los libros ilustrados y la literatura infantil mexicana. Junto a Morag Styles, es coautora de *Children Reading Pictures* (Routledge, 2003) y *Reading Lessons from the Eighteenth Century* (Pied Piper Press, 2006).

**BRENDA BELLORÍN**

(Venezuela). Licenciada en Literatura, Universidad Central de Venezuela. Máster en Estudios Liberales por la New School University, como becaria del programa Fulbright. En la actualidad dirige el Centro de Investigación y Documentación del Banco del Libro y es profesora del Departamento de Literatura de la Universidad Central de Venezuela y del Máster en Libros y Literatura Infantil de la Universidad Autónoma de Barcelona.

**NINA CHRISTENSEN**

Directora del Centro de Literatura Infantil de la Escuela Danesa de Educación, Universidad de Aarhus. Su proyecto de investigación actual trata sobre la literatura infantil en el s. XVIII y su investigación previa, sobre libros ilustrados (tesis doctoral), literatura infantil y el niño del Romanticismo. Véase [www.cfb.dk](http://www.cfb.dk) para más información.

**TERESA COLOMER**

Licenciada en Filología Hispánica y en Filología Catalana y está doctorada en Ciencias de la Educación. Ha publicado más de 150 artículos y libros sobre literatura infantil, la enseñanza de la lectura y la literatura, y ha recibido varios premios por su investigación en España y en Brasil. Creó la primera red de investigadores en literatura para niños y jóvenes de España (1999-2006). Dirige el Máster en Libros y Literatura para niños y jóvenes y el equipo de investigación GRETEL.

**TERESA DURAN I ARMENGOL**

Diseñadora y doctora en pedagogía. Trabaja, actualmente, como profesora del Departament d'Educació Visual i Plàstica de la Universitat de Barcelona. En momentos de calma se dedica a escribir muchos cuentos, algunas críticas y pocos ensayos, todo ello dirigido al público lector infantil y a los profesionales que, como ella, se mueven en este ámbito. Con sus obras literarias, más de sesenta, ha obtenido premios de carácter nacional e internacional; con sus críticas, semanales, debe haber merecido otras tantas; y además de su obra ensayística, escasa, se ha especializado en el comisariado de exposiciones de temática literaria, que es un campo de acción que le encanta, y en el que ya ha realizado más de treinta incursiones.

**JANET EVANS**

Profesora lectora de Educación en la Liverpool Hope University. Fue maestra de educación infantil y primaria y ha escrito ocho libros sobre la enseñanza de lengua, lectura y escritura y matemáticas para educadores de infantil y primaria. Su último libro, *Literacy Moves On: Using Popular Culture, New Technologies and Critical Literacy in the Primary Classroom* (2005), publicado por David Fulton y por Heinemann, se centra en la naturaleza cambiante del alfabetismo en el s. XXI. En la actualidad, Janet trabaja como consultora independiente dos días a la semana. Entre las áreas de investigación por las que mantiene un interés continuo se encuentran la literatura infantil, la alfabetización crítica, la respuesta del lector y la escritura interactiva ligada a la cultura popular.

**LUIS DANIEL GONZÁLEZ**

(El Rosal, Pontevedra, España, 1955). Físico. Investigador y crítico de literatura infantil. Autor de artículos y libros, en especial del diccionario de autores y libros *Bienvenidos a la Fiesta* (CieDossat, Madrid, 2006). Junto a Fernando Zaparaín, publicó seis artículos en 2005 sobre los diferentes estilos artísticos de los libros ilustrados. Juntos, preparan ahora un libro y una exposición sobre el lenguaje específico de los libros ilustrados.

Is a Lecturer in Children's Literature at the Faculty of Education, University of Glasgow. Her main work is in the areas of literacies, picturebooks and Mexican children's literature. She is co-author, with Morag Styles, of *Children Reading Pictures* (Routledge 2003) and *Reading Lessons from the Eighteenth Century* (Pied Piper Press 2006).

(Venezuela). B.A. in Literature, Universidad Central de Venezuela. M.A. in Liberal Studies at the New School University, as a Fulbright fellow. Currently, she is the head of Banco del Libro's Research and Documentation Center and a professor at the Literature Department of the Universidad Central de Venezuela and the On-line M.A. on Books and Literature for Children of the Universidad Autónoma de Barcelona.

Director of Centre for Children's Literature at the Danish School of Education, University of Aarhus. Actual research project on children's literature in the eighteenth Century, previous research on picture books (PhD thesis) and on children's literature and the Romantic child. See [www.cfb.dk](http://www.cfb.dk) for more information.

Has a degree in Hispanic Philology and Catalan Philology and a PhD in Educational Sciences. She has published over 150 articles and books on children's literature, the teaching of reading and literature, and has received several awards for her research in Spain and Brazil. She created the first network of researchers on literature for children and young people in Spain (1999-2006). She is head of the Máster en Libros y Literatura Infantil (Master on Books and Literature for Children and Young People) and is the director of the GRETEL research team.

Is designer and Pedagogy Doctor. She is professor at the Department of Visual Education at the University of Barcelona. At quiet moments she uses to write a lot of short stories, some criticism and a few essays, everything addressed to reader children and to other experts at this field. As author of more than sixty literary works she has obtained several national and international awards and prizes. Her criticism works have deserved similar ones. Moreover she is specialized as commissioner or literary thematic exhibitions, a loved field for her, with more than thirty actions.

Is a Senior Lecturer in Education at Liverpool Hope University. Formerly an Early Years and primary school teacher she has written eight books on language, literacy and maths education for Early Years and Primary educators. Her latest book, *Literacy Moves On: Using Popular Culture, New Technologies and Critical Literacy in the Primary Classroom* (2005) published by David Fulton and Heinemann focuses on the changing nature of literacy in the 21<sup>st</sup> century. Janet is currently doing freelance consultancy two days each week. Her ongoing research interests include children's literature, critical literacy, reader response and interactive writing linked to popular culture.

(El Rosal, Pontevedra, Spain, 1955) Physicist. Researcher and critic of children's literature. Author of articles and books, especially of the dictionary of authors and books *Bienvenidos a la Fiesta* (CieDossat, Madrid, 2006). Together with Fernando Zaparaín, in year 2005 he published six articles about the different artistic styles in the picture books. Now together are preparing a book and an exhibition about the specific language of the picture books.

**EVA GRESSNICH**

Estudiante de máster en la Universidad Johannes Gutenberg de Maguncia (Alemania). Sus temas de estudio son la filología alemana, los estudios literarios y la economía política. Tesina sobre aspectos deícticos del libro de ilustraciones (2007). Varios artículos en la *Oxford Encyclopedia of Children's literature* (2006).

**ANNA-MAIJA KOSKIMIES-HELLMAN**

Es estudiante de doctorado en la Universidad Åbo Akademi (Finlandia). En estos momentos está escribiendo una tesis sobre paisajes mentales (*mindscape*) como medio de caracterización en libros ilustrados finlandeses y suecos. Vive en las Islas Åland y enseña literatura en la Universidad de Vaasa y en la Universidad Åbo Akademi.

**GUNTHER KRESS**

Profesor de inglés y decano de la Escuela de Cultura, Lengua y Comunicación del Instituto de Educación, Universidad de Londres. La obra del Prof. Kress aborda cuestiones de significado en sus interrelaciones con la organización social y cultural. En su ámbito profesional, su trabajo se centra en el aprendizaje y en la forma necesaria de los currículos y las formas de pedagogía en un mundo en globalización. Sus concepciones entorno a la representación y la comunicación incluyen todos los modos a través de los que una cultura se representa y en los que se dan los significados, así como los medios dominantes y sus efectos sociales. Se ha centrado tanto en el modo visual, por ejemplo, como en la lengua y la cultura escrita, dentro de una semiótica amplia y de base social. Entre sus libros recientes se encuentran *Multimodal Discourse, Before Writing: Rethinking Paths to Literacy, Literacy in the New Media Age, and Reading Images: The Grammar of Graphic Design*.

**BETTINA KÜMMERLING-MEIBAUER**

Profesora en el departamento de alemán de la Universidad de Tübingen. Doctorada en 1990, Habilitación en 2001. Es autora de un monográfico sobre cuentos de hadas escritos por Hugo von Hofmannsthal, Robert Musil y Alfred Döblin (1991), de una enciclopedia de dos tomos sobre clásicos infantiles internacionales (1999) y de un monográfico sobre la relación entre la literatura infantil, la formación de cánones y la evaluación literaria (2004). Editó una colección sobre tendencias actuales en la investigación de literatura infantil comparada (1996) y el catálogo de una exposición sobre literatura infantil judía (2005). Es miembro de la junta editorial de la *Oxford Encyclopedia of Children's Literature* (2006). En 2008 ocupará la cátedra en memoria de Astrid Lindgren de la Universidad de Växjö, Suecia.

**JÖRG MEIBAUER**

Ocupa la cátedra de lingüística alemana en la Universidad Johannes Gutenberg de Maguncia (Alemania). Doctorado en 1985, Habilitación en 1993. Ha ocupado puestos académicos en las universidades de Colonia, Brighton, Lund, Tübingen y Dresden, entre otras. Es autor de monográficos sobre preguntas retóricas (1986), partículas modales (1994), pragmática (1999) y lingüística alemana (coautor, 2002, 2007); ha editado colecciones sobre el modo oracional (1987), la adquisición del léxico (con M. Rothweiler, 1999) y la citación (con E. Brendel y M. Steinbach, 2007). Sus principales áreas de interés en investigación se encuentran en la interfaz gramática-pragmática, en la formación de palabras y en la adquisición del lenguaje.

**INGEBORG MJØR**

Enseña literatura infantil en la Facultad de Arte y Educación, Universidad de Stavanger, Noruega. Ha escrito varios artículos y un libro, y le interesan en especial los libros ilustrados. Está elaborando una tesis doctoral sobre cómo desarrollan la alfabetización visual los niños pequeños, y sobre cómo la lectura oral contribuye a este desarrollo. El marco teórico es principalmente la teoría de la recepción, la multimodalidad y la semiótica.

Is a MA student at the Johannes Gutenberg University Mainz (Germany). Subjects of study are German philology, book studies, and political economy. MA Thesis on deictical aspects of the picture book (2007). Several articles in the *Oxford Encyclopedia of Children's literature* (2006).

Is a Ph D student at Åbo Akademi University (Finland). She is currently writing a thesis on mindscapes as a means of characterisation in Finnish and Swedish picturebooks. She lives in the Åland Islands and teaches courses in literature in the university of Vaasa and in the Åbo Akademi University.

Is Professor of English and Head of the School of Culture, Language, and Communication at the Institute of Education, University of London. Professor Kress' work addresses questions of meaning in their interrelations with social and cultural organization. In his professional location, the focus of his work is on learning and on the necessary shape of curricula and forms of pedagogy in a globalizing world. His conceptions around representation and communication include all the modes through which a culture represents itself and in which meanings are made, as well as the dominant media and their social effects. In this he has focused on the visual mode, for instance, as much as on language and literacy, within a broad, socially founded semiotics. His recent books include *Multimodal Discourse, Before Writing: Rethinking Paths to Literacy, Literacy in the New Media Age, and Reading Images: The Grammar of Graphic Design*.

Is professor in the German department at the University of Tübingen. PhD in 1990; Habilitation in 2001. Author of a monograph on fairy tales written by Hugo von Hofmannsthal, Robert Musil, and Alfred Döblin (1991), a two-volume encyclopedia on international children's classics (1999), and a monograph on the relationship between children's literature, canon formation, and literary evaluation (2004). Editor of a collection on current trends in comparative children's literature research (1996) and of an exhibition catalogue on Jewish children's literature (2005). Member of the editorial board of the "Oxford Encyclopedia of Children's Literature" (2006). In 2008 holder of the Astrid Lindgren memorial guest professorship at Växjö University in Sweden.

Holds the Chair for German Linguistics at the Johannes Gutenberg University Mainz (Germany). PhD in 1985, Habilitation in 1993. Academic stations include Cologne, Brighton, Lund, Tübingen, and Dresden. Monographs on rhetorical questions (1986), modal particles (1994), pragmatics (1999), and German linguistics (co-authored, 2002, 2007); editor of collections on sentence mood (1987), lexical acquisition (with M. Rothweiler, 1999), and quotation (with E. Brendel and M. Steinbach, 2007). His main research interests lie in the grammar-pragmatics interface, in word formation, and in language acquisition.

Teaches children's literature at the Faculty of Arts and Education, University of Stavanger, Norway. She has written several articles and one book, and has a special interest in picturebooks. She works on a ph.d.-thesis on how toddlers develop visual literacy, and how oral reading is a contribution to this development. The theoretical framework is mainly reception theory, multimodality and semiotics.

**ISABELLE NIÈRES-CHEVREL**

Profesora emérita de literatura comparada en la Universidad de Rennes II, Francia. Ha producido numerosos escritos sobre la relación entre texto e imágenes en los libros ilustrados, así como sobre artistas como Maurice Boutet de Monvel, Jean de Brunhoff y Maurice Sendak.

**MARIA NIKOLAJEVA**

Profesora de literatura comparada en la Universidad de Estocolmo. Es autora y editora de varios libros, entre ellos *Children's Literature Comes of Age: Toward the New Aesthetic* (1996), *How Picturebooks Work*, como coautora junto a Carole Scott (2001), *From Mythic to Linear: Time in Children's Literature* (2002), *The Rhetoric of Character in Children's Literature* (2002) y *Aesthetic Approaches to Children's Literature* (2005). En 1993-97 fue presidenta de la International Research Society for Children's Literature, y ha formado parte en dos ocasiones del comité internacional de la ChLA. También fue una de las editoras más experimentadas de la *Oxford Encyclopedia of Children's Literature* y fue galardonada con el Premio Internacional Grimm en 2005.

**PERRY NODELMAN**

Profesor emérito de inglés en la Universidad de Winnipeg, es el editor de *CCL/LCJ: Canadian Children's Literature/ Littérature canadienne pour la jeunesse*, y autor de *Words About Pictures: The Narrative Art of Children's Picture Books, The Pleasures of Children's Literature* (en colaboración con Mavis Reimer) y de varias novelas para niños, cuyo título más reciente es *Not a Nickel to Spare: The Great Depression Diary of Sally Cohen*, de la serie «Dear Canada» de Scholastic Canada.

**MAREILE OETKEN**

Empleada en una librería para niños tras terminar sus estudios. Ha completado un máster en Arte y Medios de Comunicación y Lengua Alemana en la Universidad Carl von Ossietzky de Oldenburgo. En la actualidad está terminando un doctorado en el campo de la literatura infantil. Desde octubre de 2007 coordina proyectos de investigación en literatura juvenil en la Universidad CvO de Oldenburgo.

**CAROLE SCOTT**

Catedrática de inglés y antigua decana de estudios de grado en la Universidad Estatal de San Diego, California. Es coautora de *How Picturebooks Work* y tuvo una extensa responsabilidad editorial en la obra sobre Philip Pullman *His Dark Materials Illuminated*. Ha escrito numerosos artículos y ensayos en diversas publicaciones internacionales especializadas en literatura infantil.

**CECILIA SILVA-DÍAZ**

(Caracas) Máster en Literatura Infantil de Simmons College de Boston y doctorado por la Universidad Autónoma de Barcelona donde enseñó en el Máster en Libros y Literatura Infantil y es miembro del equipo de investigación GRETEL. Durante seis años trabajó en el Banco del Libro de Venezuela. Ha sido miembro del Jurado Andersen y ha impartido cursos y talleres en diversas universidades e instituciones en EE.UU. y España. Combina la docencia con su trabajo de editora en Ediciones Ekaré.

**MORAG STYLES**

Profesora adjunta de Literatura Infantil en la Universidad de Cambridge. Da conferencias a nivel internacional sobre literatura infantil, poesía, historia de la lectura y alfabetización visual. Es editora consultora de *The Cambridge Guide to Children's Books in English* y coautora de *Children Reading Pictures: Interpreting Visual Texts y Reading Lessons from the Eighteenth Century: Mothers, Children & Text* junto a Evelyn Arizpe.

**FERNANDO ZAPARAÍN HERNÁNDEZ**

(Burgos, 1964). Doctorado en Arquitectura. Profesor titular de Arquitectura. Autor de artículos sobre su campo y sobre el lenguaje gráfico de los cómics. Junto a Luis Daniel González, publicó en 2005 seis artículos sobre los diferentes estilos artísticos en los libros ilustrados. En la actualidad, ambos preparan un libro y una exposición sobre el lenguaje específico de los libros ilustrados.

Is emeritus professor of comparative literature at the University of Rennes II, France. She has written extensively on the relationship between text and pictures in picture book, and about such artists as Maurice Boutet de Monvel, Jean de Brunhoff and Maurice Sendak.

Is a Professor of comparative literature at Stockholm University. She is the author and editor of several books, among them *Children's Literature Comes of Age: Toward the New Aesthetic* (1996), *How Picturebooks Work*, co-authored with Carole Scott (2001), *From Mythic to Linear: Time in Children's Literature* (2002), *The Rhetoric of Character in Children's Literature* (2002), and *Aesthetic Approaches to Children's Literature* (2005). In 1993-97 she was the President of the International Research Society for Children's Literature, and she has served twice on ChLA's international committee. She was also one of the senior editors for *The Oxford Encyclopedia of Children's Literature* and received the International Grimm Award in 2005.

Professor Emeritus of English at the University of Winnipeg, is editor of *CCL/LCJ: Canadian Children's Literature/ Littérature canadienne pour la jeunesse*, and author of *Words About Pictures: The Narrative Art of Children's Picture Books, The Pleasures of Children's Literature* (in collaboration with Mavis Reimer), and a number of novels for children, the most recent of which is *Not a Nickel to Spare: The Great Depression Diary of Sally Cohen*, in Scholastic Canada's «Dear Canada» Series.

Employed in a children's book store after completing school. Completed Masters Studies in Arts & Media and German at the Carl von Ossietzky University of Oldenburg. Currently finishing a doctorate in the field of children's literature. From October 2007 on coordinator of research projects in youth literature at the CvO University/Oldenburger.

Is Professor of English and former Dean of undergraduate studies at San Diego State University, California. She is co-author of *How Picturebooks Work* and had extensive editorial responsibility for *His Dark Materials Illuminated* on Philip Pullman. She has articles and essays in a variety of international publications specializing in children's literature.

Venezuelan who has been living in Spain for seven years. She holds an MA in Children's Literature from Simmons College in Boston and a PHD from Universitat Autònoma de Barcelona where she teaches at the Master Program in Children's Literature and belongs to GRETEL, a research group. She was head of the Research Program at Banco del Libro, Venezuela. She was member of the Andersen Jury (IBBY) twice and has taught courses and workshops in various universities and institutions in USA and Spain. Cecilia combines teaching with being an editor in Ediciones Ekaré.

Is a Reader in Children's Literature at Cambridge University. She lectures internationally on Children's Literature, poetry, the history of reading and visual literacy. She is Advisory Editor of *The Cambridge Guide to Children's Books in English* and co-authored *Children Reading Pictures: Interpreting Visual Texts and Reading Lessons from the Eighteenth Century: Mothers, Children & Texts* with Evelyn Arizpe.

(Burgos, 1964). PhD in Architecture. Associate Professor of Architecture. Author of articles about his field and about the graphic language of comic books. Together with Luis Daniel González, in year 2005 he published six articles about the different artistic styles in the picture books. Now, both are preparing a book and an exhibition about the specific language of the picture books.